

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Episode 05 – Haven't We Met Before?

Anna takes the music box to the clockmaker for repairs. But it's more than just a job for Paul Winkler. He tells Anna he knows her from way back. But how can this be? She's only just arrived.

When the music box is opened up, it appears it is more than broken. Paul Winkler finds a piece of paper inside with the numbers 19610813 written on it. What do they mean? And what is Paul Winkler talking about? Anna asks him if he can repair the clock and he says that they know each other. In this bewildered state, Anna does her back up save and has 90 minutes and two lives left. She has followed the music as the phrase suggested but what does "division is the solution" mean?

Manuscript of the Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. November 9, 2006, ten twenty am. You've got two lives and 95 minutes left. What does the message mean?

FLASHBACK:

In der Teilung liegt die Lösung.

COMPUTER:

Don't forget:

FLASHBACK:

Anna, Ihre Mission ist riskant.

COMPUTER:

Do you want to play? Do you want to play?

SITUATION 1 – Im Uhrenladen

SPIELER:

Anna, go in there and ask the clockmaker if he can repair the music box.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

OK. It's definitely the bloke who was smiling at me in the cafe, with the little silver violin.

ANNA:

Herr ... Winkler?

PAUL:

Herr Winkler? Anna, ich bin Paul, dein Paul! Auch wenn ich jetzt weiße Haare habe.

ANNA:

Dein Paul? ... Are we supposed to be friends somehow?

PAUL:

Was hast du denn da? Die Spieldose, aha! Leo Winkler, Kantstraße 150, Berlin. Mein Vater.

ANNA:

So Leo Winkler is his father? Die Spieldose ist ... err ... How do you say broken?

PAUL:

Sie ist kaputt. Kein Problem, Anna, ich repariere sie dir.

ANNA:

Danke, Paul.

PAUL:

Was ist das? Ein Zettel mit einer Zahl? Eins, neun, sechs, eins, null, acht, eins, drei ...
Hm? Moment bitte!

ANNA:

That's strange, a piece of paper with a number on it? One, nine, six, one, zero, eight, one, three ...

DECODAGE 1

SPIELER:

"No problem, Anna": This Paul character seems to know you.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Sie ist kaputt. Ich repariere sie. It's broken. So does that mean he's going to repair it for me?

SPIELER:

Exactly. Die Spieldose, feminine noun; pronoun "sie".

ANNA:

"Sie" ... but that's the polite form of you as in "verstehen Sie ..."

SPIELER:

Yes, but it's also the feminine. For the masculine you say "er".

ANNA:

Oh, and for the plural, you also say "sie" even if it's masculine, OK, I understand now ... we're getting there!

SPIELER:

Well, what about this number then?

ANNA:

1-9-6-1-... do you think maybe it's got something to do with "die Musik"?

SITUATION 2 – Save Game

COMPUTER:

Back up required. Save changes now.

PAUL:

Winkler. ... Wie bitte? ... Ja, sie ist hier. Moment. Anna! Telefon für dich, Anna!

ANNA:

Für mich???

SPIELER:

Hurry up and take that call to save the changes.

ANNA:

Hello?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

COMPUTER:

Enter mission update, enter mission update.

ANNA:

Well, I have to save Germany and I'm up against the clock. I woke up in my hotel room ... room 14 – "vierzehn", which a suspicious police superintendent then wanted to search.

FLASHBACK:

Guten Morgen! Mein Name ist Ogur. Kommissar Ogur.

ANNA:

And the superintendent found a message on the mirror in my bathroom.

FLASHBACK:

In der Teilung liegt die Lösung; folge der Musik.

ANNA:

So first: I've got to follow the music.

ANNA:

I found a music box which was on the table. Later I spoke to the superintendent in the hotel lobby.

FLASHBACK:

Die Dame von Zimmer 14, endlich! Darf ich Ihre Papiere sehen?

ANNA:

On the bottom of the musical box I found a name and address. Second: Leo Winkler, Kantstraße 150.

ANNA:

But Kantstraße is very long and so I asked the way. And that was just as well because bikers were after me. Third: My enemies always seem to appear on motorbikes.

ANNA:

And when I got to Kantstraße, the shop was closed.

FLASHBACK:

Paul Winkler kommt gleich wieder. Er trinkt seinen Kakao im "Krokant".

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

The man from the cafe was waiting for me in the shop.

FLASHBACK:

Anna, ich bin Paul, dein Paul.

ANNA:

Fourth: This Paul character seems really pleased to see me.

ANNA:

And then inside the box there's a piece of paper with a number on it.

FLASHBACK:

Eins, neun, sechs, eins, null, acht, eins, drei.

ANNA:

Fifth: The numbers could be a new lead: 1-9-6-1-0-8-1-3.

COMPUTER:

Back up completed. Well done!

DECODAGE 2

ANNA:

So what do I do now? Which division is the solution?

SPIELER:

I don't know. We've got the figures but can we figure them out?

CONCLUSION

COMPUTER:

Round five completed. Prepare for level two. You've got a new lead. You've got 90 minutes and two lives left to complete your mission. Do you want to play? Do you want to play?

Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle